325 067

WORKER`S UNIVERSITI J.SVESTAROT STRUMICA JULI 2000

ДЛУС

SOCIETY OF ARTISTS FROM STRUMICA

ДРУШТВО НА ЛИКОВНИТЕ УМЕТНИЦИ СТРУМИЦА

ЛИКОВЕН САЛОН

19. ГОДИШНА ИЗЛОЖБА
19. ANNUAL EXIBITION

РАБОТНИЧКИ УНИВЕРЗИТЕТ Ј.СВЕШТАРОТ СТРУМИЦА ЈУЛИ 2000 год.

Зад нас е период од 25 години дружење, успешна презентација на ДЛУС, изложби, хепенинзи, колонии, растење, зреење како творци и луѓе, но и раскол, падови, агонија предизвикани дел од општите состојби но и поединци и групи. Со годините сфативме, без разлика на индивидуалната посебност или големината и маленкоста на авторот, нашиот пат е заеднички, нашите цели се творештвото, нашата реч се нашите дела.

ДЛУС како граѓанска асоцијација на Ликовните и применетите уметници од Струмица и струмичката регија е основано во 1976 год. од група на Ликовни уметници и педагози, како и љубители на ликовната уметност, да работи на ширењето на ликовната култура пред сѐ во регионот земјата ни и во другите евро простори. Наш предизвик беше Меѓународната струмичка ликовна колонија од која многу научивме, пратејќи ги сите ликовни светски движења, тука покрај нас, тогаш бевме привилигирани, но после следуваше анатема, едно децениско проклетство, чиниш некој ни фрли чари.

Сето тоа денес е надминато, сплотени и посилни од секогаш ние продолжуваме, нашите творби се тука да не презентираат или кудат зависно од позицијата од која не гледаат. Ние работиме за себе, за својата уметност но и за градот, селото и народот на кого му припаѓаме.

Денес некои кои биле дел од нас се амбасадори на нашата култура во другите земји. Многу од нас тука одамна ја надминале анонимноста, многу наши дела се надвор од земјата. Направивме и наши изложби и тука и надвор. Ние сметаме и понатаму да опстоиме на нашиот пат, колки и да е трнлив и каменит, тоа е нашиот пат, нашата определба е уметноста.

Ние само на Аполон му се поклонуваме.

Струмица 21 06 2000 год.

Глигор Беќаров
Претседател на ДЛУС

Behind us there is a period of 25 years of companiouship, succeseul presentation, of DLUS (Society of Strumica Artists) exhibitions, happenings, colouies, growth, getting mature as an artist and a person, as well as strives, falls, agony caused by part of the genaral state of affairs but by individuals and different groups as well. Over the years we have realised, despite the individual teature or the greatness or smallness of artist, our way is mutual, our airns are creating, our ward is our work.

DLUS as a civil association of the painters and artists of applied art from Strumica and its region was founded in 1976 by a group of artists and pedagogues as well as art lovers, in order to work aboue all on the speading of art in the region and in other European countres. Our challenge was the International Art Colony of Strumica from which we have learned a lot, following all the world art movements, here beside us; then we were privileged, but afterwards there was an anathema, the curse of the decade as somebody had put a malediction on us.

All this has been overcome today, inter-woven and stronger than ever we are going on, our works are here to represent us or to criticise us, dependin on the point from which we are observed. We work for ourselves, for our art, but for the town the country and the people, whish we belong to, as well.

Today some, who were part of us, are ambassadors of our culture in other countries. Many of us overcome anonimity a long time ago, a lot of our works are out of the country. We have presented our exhibitions here and abroad. We are determined to follow our path, no matter how thorny and rocky it is, it is our path, our determination is art.

We only bow to Apolon.

Strumica 21 06 2000

Gligor Bekarov
Chairman Of DLUS

ВАСИЛ АЛАЧЕВ ак. сликар

Роден 1950 во Струмица.
Завршил УПУ и ФЛУ во
Скопје 1984. Член на ДЛУМ.
Адреса: Максим Горки 47/18,
Струмица.
Тел. 389 902 31-233

1.Крушевска свадба, масло на платно, 100x100

Vasil Alacev
ak. painter
Born 1950 in Strumica. He finished Secondary Art School and graduated from the Academy of Fine Arts in Skopje.Member of the Society of Macedonian Artists (DLUM).

Address: Maksim Gorki 47/18,
Strumica.
tel: 389 902 31-233

1. Krusevo Wedding, oil on canvas, 100x100

КИРИЛ БАТЕВ

сликар
Роден 1956 во Струмица. Завршил УПУ 1975 во Скопје. Член на ДЛУС од 1985.
тел: 389 91 651–254

1. Калинки 1996, масло на платно, 40x50
2. Гробница на школки, масло на платно,60x75

BATEV KIRIL
PAIENTER
Born 1956 in Strumica. Finished Secondary Art Schuul 1975 in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) since 1985.
tel: 389 91 651-254

1. Pomegranates 1996 oil on canvas 40x50
2. Shell's crypt 1996 oil on canvas 60x75

BATEV KOSTADIN
painter
Born 1979 in Strumica.
Finished Secondary Art School
1997 in Skopje.
Address: Vizbegovo str.3 bb
tel: 389 91 651-254

1. Still life,2000,colage
39x46

КОСТАДИН БАТЕВ
сликар
Роден 1979 во Струмица.
Завршил УПУ 1997 во
Скопје.
Адреса:Визбегово ул.3 бб
тел: 389 91 651-254

1. Мртва природа,2000,
колаж,39x46

ГЛИГОР БЕЌАРОВ
сликар–керамичар
Роден 1944 во Струмица.
Завршил УПУ 1964 во Скопје. Специјализирал индустриски дизајн 1978/79 во Хонберг, Германија.
Член на ДЛУС и ДЛУПУМ.
Адреса: Атанас Караман 35, Струмица.
тел: 390 902 27–921

1. Раздвижување, 1999 ком. техника, 51X36
2. Идила, 1999 ком. техника 52x36
3. Црните птици на небото наше, 1999 ком. техника 51x36,5

BEKAROV GLIGOR
PAINTER-CERAMIC CRAFTSMAN
Born 1944 in Strumica.
Finished Secondary Art School 1964 in Skopje. Specialized industrial design 1978/79 in Horneberg, Germany. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) and Member of the Society of Macedonian Artists for Applied Arts (DLUPM).
Address: Atanas Karaman 35, Strumica.
tel: 389 902 27-921

1. Setting in motion, 1999 conbined techniques 51x36
2. Idyll, 1999 com. techniques 52x36
3. Black birds in our sky, 1999 com. techniques 51x36,5

ГЕОРГИ БОЖИНОВ
сликар
Роден 1947 во Струмица.
Завршил ПА во Скопје 1972.
Член на ДЛУМ и ДЛУ Словенија
Адреса: Иван Цанкар 99а Скопје
тел: 091 339-302

1. Дијалози – 1, 1999 цртеж во туш 71x50
2. Дијалози – 2, 1999 цртеж во туш 71x50

BOZINOV GEORGI
PAINTER
Born 1947 in Strumica.
Graduated from the Faculty of Pedagogy 1972 in Skopje.
Member of the Society of Macedonian Artists (DLUM) and the Society of Slovenian Artists (DLUSlovenia)
tel: 041 755-081
Address: Ivan Cankar 99a, Skopje
tel: 091 339-302

1. Dialogues - 1, 1999 drawink in ink, 71x50
2. Dialogues - 2, 1999 drawink in ink, 71x50

БОЖИНОВА-БУРС КАРОЛИНА

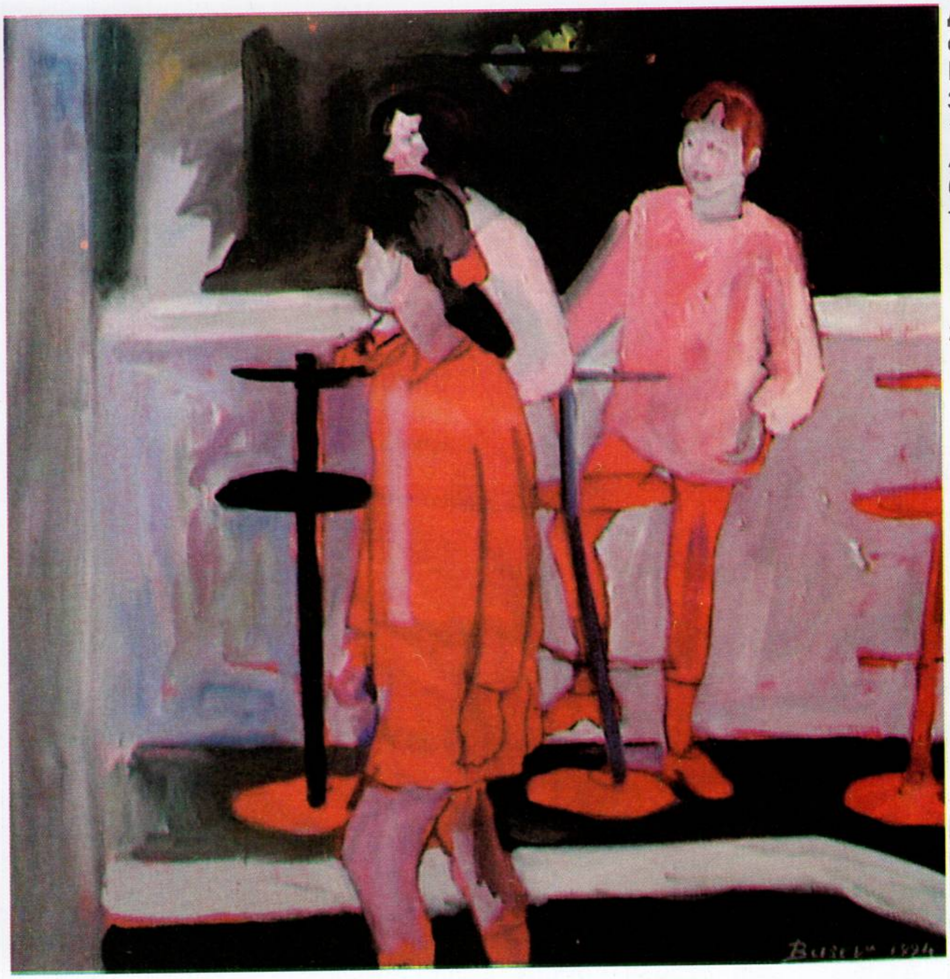
Родена 1962 г. во Фрутиген Швајцарија, специјализирала керамика во Франција и Германија 1985–87 г.
Адреса: с,Добрејци–Струмица.
тел: 389 902 347–939

1. Отворен прстен 1999
   керамопластика–стакло
2. Вертикална форма 1999
   глазирана керамика

BOZINOVA-BURS KAROLINA

Born 1962 in Frutigen Switzerland. She Specialized ceramics in France and Germany in 1985-87.
Address: s.Dobrejci-Strumica.
tel:389 902 347-939

1. Open Space 1999
   ceramics plastics- glas
2. Vertical shape 1999
   ceramics



ДРАГИ БУСЕВ
сликар
Роден 1957 во Струмица.
Завршил УПУ и ПА во Скопје 1982. Член на ДЛУС.
Адреса: с. Моноспитово 161, Струмица
тел: 389 902 373-516

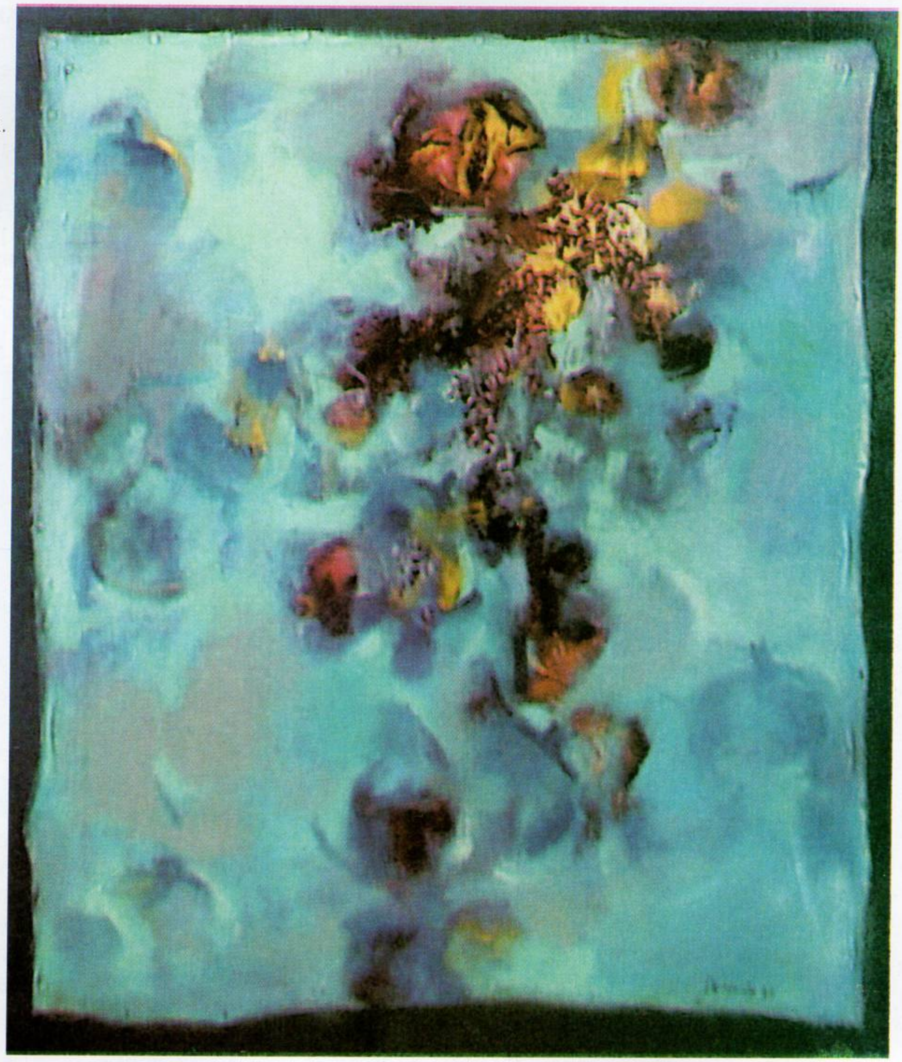
1. Тргнување 1994, масло на платно, 60x60
2. Црква 1999, масло на платно, 65x50

BUSEV DRAGI
PAINTER
Born 1957 in Strumica.
Finished Secondary Art School and graduated from the Faculty of Pedagogy 1982 in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS).
Address: Monospitovo 161, Strumica
tel: 389 902 373-516

1. Setting off, 1994, oil on canvas, 60x60
2. Church, 1999, oil on canvas, 65x50

СТОЈЧЕ ГОЦКОВ
сликар
Родена 1953 г. во Скопје
Член на ДЛУС и ДЛУМ
Адреса: Иљо Шопов19-Струмица.
тел: 389 902 26-031

1. Калинка 1 1999
   масло на платно 72x82
2. Калинла 2 1999
   масло на платно 82x72



GOCKOV STOJCO
painter
Born 1953 in Skopje.
Member of the society of artists from Strumica DLUS and member of the society Macedonian Artists DLUM.
Address: Ilo Sopov 19 Strumica
tel:389 902 26-031

1. Pomegranate 1 1999
   oil on canvas 72x82
2. Pomegranate 2 1999
   oil on canvas 82x72

ЖИВКО ВЕЛКОВСКИ
сликар
Роден во с.Муртино.
Завршил УПУ и Филозофски факултет, група историја на уметност во Скопје. Член на ДЛУС.
Адреса: с.Муртино 141, Струмица
тел: 389 902 373-768

1. Создавање, 2000, масло на лесинид 57x36
2. Жена во народна носија, 2000, масло на лесонид 52x38

VELKOVSKI ZIVKO
PAINTER
Born in Murtino. Finished Secondary Art School and graduated from the Facuity of Philosophy, group Histori of Art in Skopje. Member of the Society of the Artists from Strumica
Address: Murtino 141, Strumica
tel: 389 902 373-768

1. Creation, 2000, oil 36x57
2. A woman in traditional clothes, 2000, oil 38x52

ПАНЧЕЃОРГИЕВ
сликар
Завршил УПУ и ПА во Скопје 1984. Член на ДЛУС од 1989.
Адреса: с.Муртино 270, Струмица
тел: 389 902 373–606

1. Недосонуван сон, 2000, ком. техника 52x40
2. Како од модните писти, 1999 ком.техника 54,6x43,9
3. Небески простори, 1999, ком. техника 46x55

GORGIEV PANCE
PAINTER
FInished Secondary Art School and graduated from the Faculty of Pedagogy 1984 in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) since 1989.
Address: Murtino 270, Strumica
tel: 389 902 373-606

1. Unended dream, 2000, com. techniqwe 52x40
2. Like from the fashion catwalk 1999, com.techniqwe 54,6x43,9
3. Heaven`s spaces, 1999, com. techniqwe 46x55

БРАНКО КОНЧАЛИЕВ
сликар
Роден 1949 во Струмица.
Завршил ПА во Скопје. Член на ДЛУС од 1976.
Адреса: Панче Пешев 55/3/15, Струмица
тел: 389 902 346-633

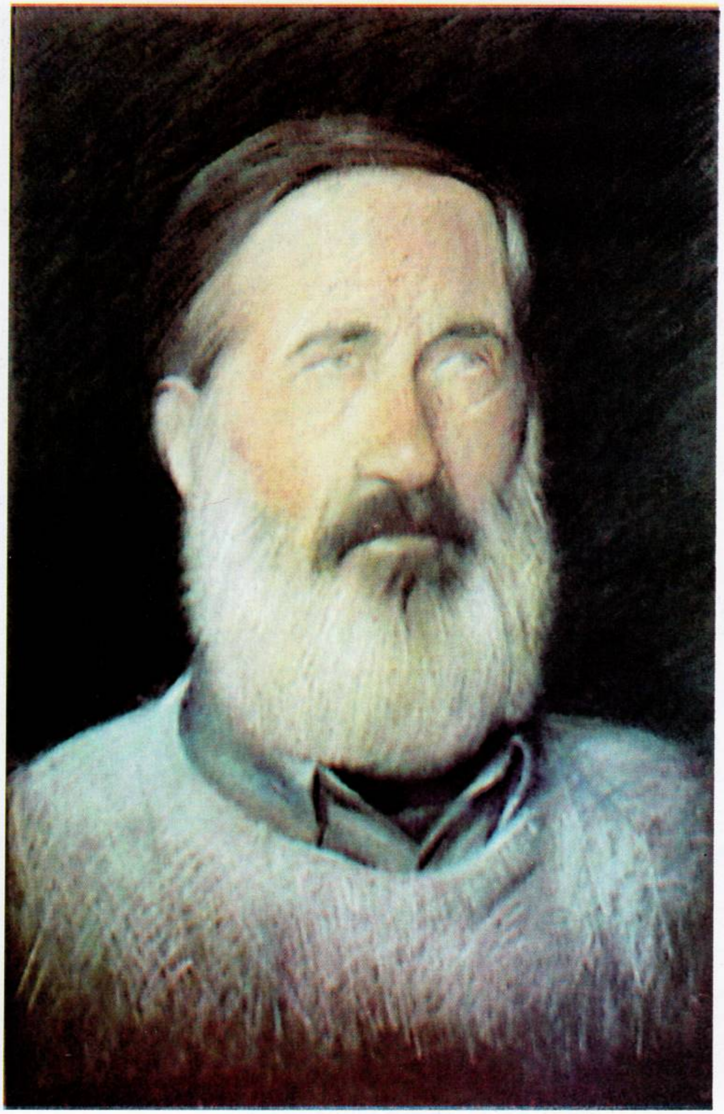
1. Мотив од Вардар 1, 2000, пастел, 27x37
2. Мотив од Вардар 2, 2000, пастел, 27x37
3. Квечерина, 2000 масло на платно

KONCALIEV BRANKO
PAINTER
Born 1949 in Strumica.
Graduated from the Faculty of Pedagogy in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) since 1976.
Address: Pance Pesev 55/3/15, Strumica
tel: 389 902 346-633

1. Motive from the Vardar 1, 2000, pastel, 27x37
2. Motive from the Vardar 2, 2000, pastel, 27x37
3. Twilight, 2000, oil on canvas

МАРЈАН ПЕЦЕВ-ЗАХОВ
графичар
Роден 1950 во Струмица.
Завршил УПУ и ПА во Скопје. Член на ДЛУС и ДЛУМ.
Адреса: Н.Н.Борче 16, Струмица
тел: 389 902 28–764

1. Портрет, 1999, пастел 50x31



PECEV-ZAHOV MARJAN
GRAPHIC DESIGNER
Born 1950 in Strumica.
Finished Secondary Art School and graduated from the Faculty of Pedagogy in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) and Member of the Society of Macedonian Artusts (DLUM).
Address: N.N. Borce 16, Strumica
tel:389 902 28-764

1. Portrait, 1999, pastel 50 x31

МИТКО СЕКУЛОВ

Роден 1950 г во Струмица
Завршил ВЗШ во Струмица
Адреса: Иљо Шопов 53
Тел: 389 902 27–672

1. Девојка со флејта 2000
   комбинирана техника 46x35
2. Соло музика 2000
   комбинирана техника 46x35
3. Засвири виолино 2000
   комбинирана техника 46x35

SEKULOV MITKO

Born 1950 in Strumica
Finished Advanced level of Agricultural School in Strumica
Address: Iljo Sopov 53
Tel: 389 902 27-672

1 A girl with aFlute 2000
   combined techniques 46x53
2. Solo music 2000
   combined techniques 46x53
3. Play violine 2000
   combined techniques 46x53

РИСТО СКЕРЛЕВ
сликар
Роден 1950 во Струмица.
Завршил УПУ во Скопје,
член на ДЛУС од 1976 г.
Адреса: "Јајце" 4 Струмица

1.Св. Богородица-Елеуса, 1998
масло на платно, 62x67
2. Св. Ѓорѓи 1998
масло на платно 80x100
3. Градина 1998
масло на платно 77x85

SKERLEV RISTO painter
Born 1950 in Strumica.
Finished Secondary Art School
in Skopje,member of the
Societyof the Artists from
Strumica since 1976
Address: Jajce 4 Strumica

1. St. Virgin Mary-Eleusa 1998
oil on canvas 62x67
2. St. George 1998
oil on canvas 80x100
3. Garden 1998
oil on canvas 77x85

ЗВОНКО ТИЛЕВ
ак. сликар
Роден 1964 во с.Ново Село.
Завршил ФЛУ во Скопје.
Член на ДЛУС од 1992.
Адреса: Цар Самоил 2, с.
Ново Село, Струмица
тел. 389 902 55-191

1. Композиција–1 1999
   масло на платно 78x60
2. Композиција–2 1999
   масло на платно 93x61,5

TILEV ZVONKO
AC. PAINTER
Born 1964 in Novo Selo.
Graduated from the Faculty of Art in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) since 1992.
Address: Car Samuil 2, Novo Selo, Strumica
tel: 389 902 55-191

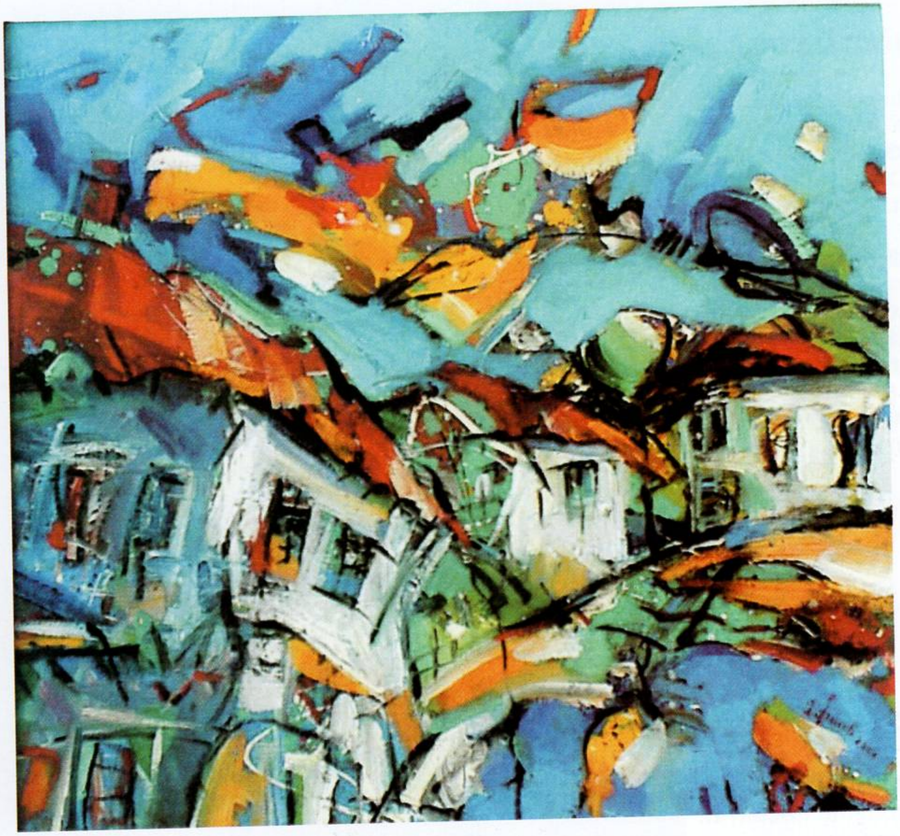
1. Composition-1 1999
   oil on canvas 78x60
2. composition-2 1999
   oil on casvas 93x61,5

КОСТАДИН УСТАПЕТРОВ
архитект
Роден 1950 во Струмица.
Дипломирал на
Архитектонски факултет во
Скопје.
Адреса: Бул.М.Тито 20/2/1
Струмица.
тел: 389 902 31-791

1. Рамки-1,1999, ком. техника, 87x64
2. Рамки-2,1999, ком. техника, 87x64
3. Рамки-3,1999, ком. техника,87x64

USTAPETROV KOSTADIN
architect
Born 1950 in Strumica.
Graduated from the Faculty of
Architecture in Skopje.
Address: Bul. M. Tito 20/2/1
Strumica.
tel:389 902 31-791

1. Frames-1,1999, com. techniqes 87x64
2. Frames-2,1999, com. techniqes 87x64
3. Frames-3,1999,com. techniqes 87x64



ДИМИТАР ФИЛЕВ

сликар
Роден 1953 во Струмица.
Завршил ПА во Скопје. Член на ДЛУС од 1976.
Адреса:Илинден 2,
Струмица.
тел: 389 902 25–687

1. Во Струмица 2000
   масло на платно 50,5x55
2. Жолти куќи 2000
   масло на платно 46x55

FILEV DIMITAR

PAINTER
Born 1953 in Strumica.
Graduated from the Faculty of Pedagogy in Skopje. Member of the Society of Artists from Strumica (DLUS) since 1976.
Address: Ilinden 2, Strumica
tel: 389 902 25-687

1. In Strumica 2000
   oil on canvas 50,5x55
2. Yellow Houses 2000
   oil on canvas 46x55

IN MEMORIAM

МОМЧИЛО ПЕТРОВСКИ-МОМО

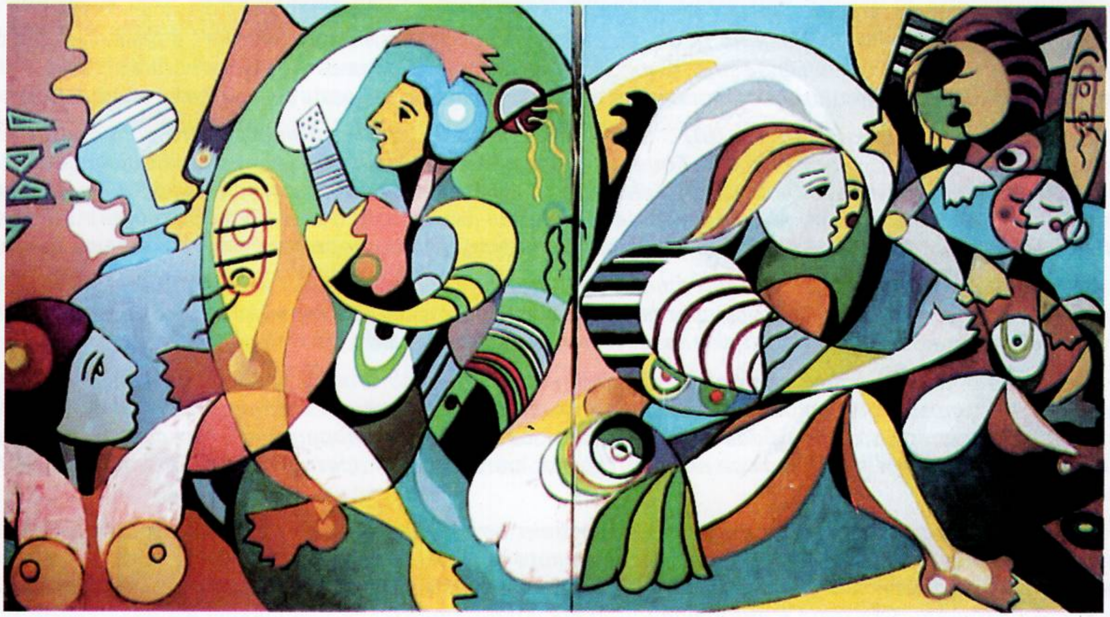
Роден 1956 г. во Призрен
починал 1996 г. во Струмица.
Член на ДЛУС од 1979 г.
ДЛУМ од 1993г.

1. Композиција–1 1995
   комб. техника 91x61
2. Композиција–2 1995
   комб. техника 95x69

PETROVSKI MOMCILO-MOMO

Born 1956 in Prizren
Died 1996 in Strumica
Member of the Society of
Macedonian Artists since 1993
and the Society of the Artists
from Strumica since 1979

1. Composition-1 1995
   combinet techniques 91x61
2. Composition-2 1995
   combinet techniques 95x69



СТОЈАН СТОЈАНОВ -
сликар
Роден 1934, починал 1999
во Струмица. Завршил ПА во
Скопје. Член на ДЛУС од
1976.

1. На плажа 1988 диптих
масло на платно 200x100

STOJANOV STOJAN
PAINTER
Born 1934, died 1999 in
Strumica.
Graduated from the Faculty of
Pedagogy in Skopje
Member of the Society of
Artists from Strumica (DLUS)
from 1976 - 1999.

1. On the Beach 1988 diptich
oil on canvas 200x100

По неколкуте посни години, условени од тековните состојби, ДЛУС го продолжува својот континуитет и традиција.

Изложбата на 19-те членови на ДЛУС во соработка со Ликовниот салон „РУ“ е доказ на таквото мое гледиште, без разлика на искушенијата низ кои минуваме. Творештвото го пробива својот пат како надградба на вековната традиција и творечките вредности, кои од секогаш се стварале на нашите простори.

Иако 20 годишна изложба на ДЛУС се реализира по 6 години од последната колективна изложба сепак делата на Глигор Беќаров, Стојче Гоцков, Алачев Васил, Марјан Пецев, Бранко Кончалиев, Димитар Филев, Панче Горгиев, Живко Велковски, Констадин Устапетров, Ристо Скрлев, Звонко Тилев, Драги Бусев, Кирил Батев, Ѓорги Божинов, Митко Секулов, Костадин Батев, Каролина Бурк-Божинова и постхумано Момчило Петровски-Момо и Стојан Стојанов имаат индивидуален творечки белег и ликовни вредности.

Од остварените и катализирани сликарски ви кубистичкиот и пост кубистичките влијанија преку нагласениот експресионизам, енформелот па до нео реализмот, авторите имаат за цел да ја детерминираат конпактибилноста на своето уметничко изразување во размисла со духот на времето.

40-те дела на 19-те ликовни дејци, членови на ДЛУС, работени во различни техники и материјали: масло, пастел, туш, молив, акрилик, акварел и глина, во опфатот на глобалниот сликарски и пластичен концепт, во инспиративната база на мотивот, обликот и колористичко стилските варијации и транспонацијата материјалите кои се експлоатираат, адаптираат и претопуваат на сопственото уметничко видување.

Инспиративниот поттик на природниот амбиент со присуството на природно етнолошки урбаните, екстерно-ентериерни карактеристики, на македонското поднебје и културното наследство се одразуваат во делата на Бранко Кончалиев, Гоцко Стојче, Велковски Живко, Филев Димитар, Скерлев Ристо и Секулов Митко, при што заедничка црта е внатрешниот порив и сензибилитет за предавање и трансформација облик на современ сликарски запис.

Посткубистичкото-експресивните вибрации се чувствуваат во делата на: Стојан Стојанов, Панче Горгиев, Звонко Тилев, Костадин и Кирил Батев, а сликарско-геометријскиот, интимистички и егзистенцијалистички корелации во концептирањето на композицијата и колористичките интерпретации се вградени во делата на Глигор Беќаров, Костадин Устапетров, Момчило Пертовски-Момо, психолошко-реалистичкиот портрет и фигурата се нагласени во делата на Марјан Пецев-Захов и Алачев Васил.

Каролина Бурн-Божинова во своите глазирани пластики носи белег на поднебјето од кое потекнува но и примеси на средината во која твори.

Посебен призвук добива нејзината апликација на посебни материјали, глина и плекси стакло во колористичкиот сплет на глазираната пластика. Презентираните ликовни дела пред културната јавност, оваа изложба ја ставаат во фокусот на своите основни идеи, преку посебностите на сите автори, изразитиот индивидуализам, упорноста за самоопстојување на уметничкиот раст и веќе потврдените ликовни вредности на повеќето од учесниците создаваат предуслов за трајни вредности.

Струмица, 20. 06. 2000

Живко Велковски

Историчар на уметност
Виш конзерватор

After many poor years, conditioned by the current situation, DLUS (the Society of Strumica Artists) puts continuity and tradition.

The exhibition of the 19 members of DLUS in cooperation with the Art Gallery "RU" is proff of my opinion, despite the temtation we are going through, creativity makes its way through as a superstructure of the long-lasting tradition and the creation valves, whuch have always been created in our region.

Although the 20-year-exhibition of DLUS is realised after 6 years from the last group exhibition, the works by Gligor Becarov, Stojce Gockov, Alacev Vasil, Marjan Pesev, Branko Koncaliev, Dimitar Filev, Pance Gorgiev, Zivko Velkovski, Kostadin Ustapetrov, Risto Skrlev, Zvonko Tilev, Dragi Busev, Kiril Batev, Gorgi Bozinov, Mitko Sekulov, Kostadin Batev, Karolina Burk-Bozinova, posthumous Momcilo Petrovski - Momo and Stojan Stojanov have an individual creative mark and artistic valves.

From the realized and catalysed artistic works under cubistic and postcubistic influence through the emphasised expressionism, enformel up to realism, the authors have the purpose to determine the compatibility of their artistc expression in accordance with the spirit of the times.

The 40 works of the 19 Artists, members of DLUS created in different techniques and materials oil, pastel, ink, pencil accrylic, aquarel and clay, in the Comptehensiocy the global artistic and plastic concept in the inspirative base of motive the shape and colouristic stylish variations and transponation the exploited materials, which are adapted and melted into their own artistic view.

The inspirative motivation of the natural surroundings, with the presence of the ethndogical urban exterier and interior characteristics of the Macedonian area and cultural inheritage, reflected in the works of Branko Koncaliev, Stojce Gockov, Zivko Velkovski, Dimitar Filev, Risto Skerlev and Mitko Sekulov, whose feature is the inside impulse and sensability of transmission and transformation, the shape of contemporary artistic script.

The postcubistic-expressionistic vibrations can be perceived in the works of Stojan Stojanov, Pance Georgiev, Zvonko Tilev, Kostadin and Kiril Batev, and the artistic - geometric, intimistic and existentionalistic correllations in the conceiving of the composition and coloristic interpretations are included in the works of Gligor Bekarov, Kostadin Ustapetrov, Momcilo Petrovski - Momo, the psychological - realistic portrait and figure are emphasised in the works of Marjan Pecev - Zahov and Vasil Alacev.

Karolina Burn - Bozinova in her glazed plastics bears the marks of the area from which they originate, as well as the admixture of the milieu in which she creates.

Its application of exceptional materials, clay, plexiglass in the colouristic plaited works in glazed plastics, obtains an exceptional artistic tone. The presented artistic works to the audience put this exhibition in the focus of its own ideas, through the character vistics of all the artists, the outstandind individualisam, the persistence in the existence of the artistic growth and the already confirmed artistic values of the larger part of the participants create preconditions of lasting values.

Strumica, 20. 06. 2000

Zivko Velkovski
Art Historian
Gradualed Conservationist

Каталогот е отпечатен со финансиска помош од министерство за култура на Р.Македонија

The Macedonian ministri of culture the publishing of this catalogue.

Издавач и овганизатор: ДЛУС Струмица
Одговорен уредник:Глигор Беќаров
Дизајн: Кирил Батев и Глигор Баќаров
Предговор: Живко Велковски
Превод: Проф. Билјана Шопова - Костуранова
Проф. Даниела Прачковска
Проф. Стојан Дончевски

Печати: "Батев" - Скопје
Тираж: 300 примероци

Publishing Editor: Gligor Bekarov
Design: Ciril Batev, Gligor Bekarov
Preview: Zivko Velkovski
Translation: Prof. Biljana Sopova - Kosturanova
Prof. Daniela Prackovska
Prof. Stojan Doncevski

Printing: "BATEV" skopje
Copies: 300